

# Journals

No. 228

Thursday, May 13, 1999

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 228

Le jeudi 13 mai 1999

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Thereupon, Mr. McClelland (Edmonton Southwest), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–2343 and 361–2351 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–361–80EE;

— No. 361–2349 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–361–45AA.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 8th Report of the Committee (Bill C–64, An Act to establish an indemnification program for travelling exhibitions, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–361–176.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 93, 96 and 97*) was tabled.

### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 74th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented Wednesday, May 12, 1999, be concurred in.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. McClelland (Edmonton–Sud–Ouest), Vice-président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–2343 et 361–2351 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–80EE;

— n<sup>o</sup> 361–2349 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–45AA.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. McWhinney (Vancouver Quadra), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 8<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–64, Loi instaurant un programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–176.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 93, 96 et 97*) est déposé.

### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 74<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 12 mai 1999, soit adopté.

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning immigration (No. 361–2403);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning impaired driving (No. 361–2404) and one concerning health care services (No. 361–2405);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning immigration (No. 361–2406);

— by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning the Canada Post Corporation (No. 361–2407);

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning immigration (No. 361–2408);

— by Ms. Minna (Beaches — East York), one concerning immigration (No. 361–2409).

— par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 361–2403);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n<sup>o</sup> 361–2404) et une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 361–2405);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 361–2406);

— par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n<sup>o</sup> 361–2407);

— par M. Cullen (Etobicoke–Nord), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 361–2408);

— par M<sup>me</sup> Minna (Beaches — East York), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 361–2409).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–203 on the Order Paper.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–203 inscrite au Feuilleton.

#### GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Marleau (Minister for International Cooperation), moved, — That, in relation to Bill C–78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time ordinarily provided for government business on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 425)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos

Alcock  
Augustine  
Barnes

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier

Assad  
Baker  
Bélair

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Coopération internationale), propose, — Que, relativement au projet de loi C–78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps normalement prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
Dion  
Easter  
Folco  
Galloway  
Guarnieri  
Iftody  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Lee  
Longfield  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman  
Rock  
Speller  
Telegdi  
Vanclief

Bellemare  
Blondin—Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Copps  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Keyes  
Kraft Sloan  
Leung  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Mitchell  
Normand  
Paradis  
Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Saada  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Whelan

Bennett  
Bonin  
Brown  
Calder  
Cauchon  
Clouthier  
Cullen  
Drouin  
Finestone  
Fry  
Graham  
Hubbard  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lastewka  
Limoges (Windsor—St. Clair)  
Mahoney  
Marchi  
McGuire  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Petigrew  
Pratt  
Richardson  
Scott (Fredericton)  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Wilfert

Bertrand  
Bonwick  
Bryden  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
Dhaliwal  
Duhamel  
Finlay  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Ianno  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
Lincoln  
Malhi  
Marleau  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Reilly  
Patry  
Phinney  
Proud  
Robillard  
Sekora  
St—Julien  
Valeri  
Wood—132

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Bachand (Saint—Jean)  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Casson  
Dalphond—Guiral  
Desrochers  
Earle  
Gagnon  
Godin (Châteauguay)  
Hanger  
Herron  
Johnston  
Laurin  
Lunn  
Ménard  
Nystrom  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
St—Jacques  
Tremblay (Lac—Saint—Jean)  
Wayne

Alarie  
Benoit  
Bigras  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
de Savoye  
Doyle  
Elley  
Gauthier  
Goldring  
Hardy  
Hill (Prince George—Peace River)  
Konrad  
Lebel  
Mark  
Mercier  
Obhrai  
Power  
Reynolds  
Stoffer  
Turp  
Williams—85

Anders  
Bergeron  
Borotsik  
Cadman  
Crête  
Debien  
Duceppe  
Epp  
Gilmour  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hilstrom  
Laliberte  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Meredith  
Pankiw  
Price  
Ritz  
Strahl  
Vellacott

Asselin  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles—de—la—Madeleine—Pabok)  
Canuel  
Cummins  
Desjarlais  
Dumas  
Fournier  
Girard—Bujold  
Guimond  
Harvey  
Hoepfner  
Lalonde  
Lowther  
McNally  
Muise  
Perron  
Proctor  
Sauvageau  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wappel

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur  
Cardin  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Martin (LaSalle—Émard)  
St—Hilaire

Brien  
Chan  
Guay  
O'Brien (Labrador)  
Szabo

Byrne  
Comuzzi  
Marceau  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Cannis  
DeVillers  
Marchand  
St. Denis  
Volpe

The House resumed consideration at report stage of Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 15 and 17 to 30).

The Acting Speaker ruled out of order Motions Nos. 24, 25, 27 and 29 in Group No. 2.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 2 (motions n°s 15 et 17 à 30).

Le Président suppléant déclare irrecevables les motions n°s 24, 25, 27 et 29 du groupe n° 2.

*Group No. 2*

Motion No. 15 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 53, be amended by replacing line 9 on page 29 with the following:

“surviving spouse” in relation to a contributor, means”

Motion No. 17 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 61, be amended by replacing line 19 on page 38 with the following:

“under this Part to the surviving spouse and children of”

Motion No. 18 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 62, be amended

(a) by replacing line 12 on page 40 with the following:

“payable under this Part to a surviving spouse or child,”

(b) by replacing line 24 on page 40 with the following:

“surviving spouse has become entitled under this Part to”

(c) by replacing lines 33 and 34 on page 41 with the following:

“(b) a benefit to which a contributor, surviving spouse or child is entitled under this Part or Part”

Motion No. 19 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 64, be amended

(a) by replacing line 38 on page 42 with the following:

“annuity or an annual allowance, the surviving spouse”

(b) by replacing line 4 on page 43 with the following:

“(a) in the case of the surviving spouse, an immediate”

(c) by replacing lines 10 and 11 on page 43 with the following:

“without leaving a surviving spouse, the surviving spouse is dead or the surviving spouse is not entitled to receive”

(d) by replacing lines 17 and 18 on page 43 with the following:

“died without leaving a surviving spouse, the surviving spouse is dead or the surviving spouse is not entitled to receive”

(e) by replacing line 26 on page 43 with the following:

“(2)(a) or (b), the surviving spouse and children of the”

(f) by replacing line 42 on page 43 with the following:

“1967 of less than five years, the surviving spouse and”

(g) by replacing lines 15 to 17 on page 44 with the following:

“service, the surviving spouse and children of the contributor, in any case where the contributor died leaving a surviving spouse or a child less than”

Motion No. 20 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 65, be amended

(a) by replacing line 29 on page 46 with the following:

“the surviving spouse and children of the contributor”

(b) by replacing lines 37 and 38 on page 46 with the following:

“more years of pensionable service, the surviving spouse and children of the contributor are entitled”

*Groupe n° 2*

Motion n° 15 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 53, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 29, de ce qui suit :

« conjoint survivant » Personne qui : »

Motion n° 17 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 61, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 38, de ce qui suit :

« payable, selon la présente partie, au conjoint survivant »

Motion n° 18 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 62, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 9, page 40, de ce qui suit :

« conjoint survivant ou à un enfant, elle doit, sous réserve »

b) par substitution, à la ligne 23, page 40, de ce qui suit :

« ou conjoint survivant — a, en vertu de la présente »

c) par substitution, à la ligne 34, page 41, de ce qui suit :

« teur, un conjoint survivant ou un enfant a droit, en »

Motion n° 19 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 64, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 35, page 42, de ce qui suit :

« annuelle, son conjoint survivant et ses enfants sont »

b) par substitution, à la ligne 4, page 43, de ce qui suit :

« a) dans le cas du conjoint survivant, une allocation »

c) par substitution, à la ligne 11, page 43, de ce qui suit :

« laisser de conjoint survivant ou si ce dernier est »

d) par substitution, à la ligne 18, page 43, de ce qui suit :

« contributeur est décédé sans laisser de conjoint survi- »

e) par substitution, à la ligne 28, page 43, de ce qui suit :

« b), son conjoint survivant et ses enfants ont droit aux »

f) par substitution, à la ligne 47, page 43, de ce qui suit :

« conjoint survivant et les enfants de ce contributeur ont »

g) par substitution, aux lignes 16 à 20, page 44, de ce qui suit :

« service ouvrant droit à pension, son conjoint survivant et ses enfants ont droit conjointement à un remboursement de contributions, à titre de prestation consécutive au décès, dans chaque cas où le contributeur est décédé en laissant un conjoint »

Motion n° 20 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 65, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 25, page 46, de ce qui suit :

« conjoint survivant et ses enfants ont droit, respective- »

b) par substitution, à la ligne 33, page 46, de ce qui suit :

« pension, son conjoint survivant et ses enfants ont droit »

Motion No. 21 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 75, be amended

- (a) by replacing line 4 on page 50 with the following:  
“the surviving spouse and children of a contributor are”
- (b) by replacing line 7 on page 50 with the following:  
“surviving spouse except that”
- (c) by replacing line 11 on page 50 with the following:  
“payment is to be made the surviving spouse is dead”
- (d) by replacing lines 17 and 18 on page 50 with the following:  
“for died without leaving a surviving spouse or at the time payment is to be made the surviving spouse”
- (e) by replacing lines 27 to 29 on page 50 with the following:  
“surviving spouse at the time payment is to be made, the total amount shall be paid to the surviving spouse and the children so living apart in”
- (f) by replacing line 32 on page 50 with the following:  
“stances, or to the surviving spouse or any of the”
- (g) by replacing line 37 on page 50 with the following:  
“to be made the surviving spouse is dead or cannot be”
- (h) by replacing line 39 on page 50 with the following:  
“leaving a surviving spouse and at the time the”

Motion No. 22 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 75, be amended

- (a) by replacing lines 8 to 14 on page 51 with the following:  
“(2) If there are two surviving spouses of a contributor, the share of the total amount to be paid to surviving spouse referred to in paragraph (a) of the definition “surviving spouse” in subsection 3(1) and the share to be paid to the surviving spouse referred to in paragraph (b) of that definition shall be paid as the Minister may direct.”
- (b) by replacing line 17 on page 51 with the following:  
“the share of one or other of the surviving spouses under”

Motion No. 23 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 75, be amended by replacing lines 27 to 42 on page 51 with the following:

“(4) For the purposes of this Part, where a contributor dies and the contributor had been, for a period of not less than one year immediately before the contributor’s death, residing with a person of the opposite sex to whom the contributor was not married, the Treasury Board may deem that person to be the surviving spouse of the contributor if, during that period, that person had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, and may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.

(4.1) For the purposes of this Part, where a contributor dies and, at the time of death, the contributor was married to a person with whom the contributor had been residing for a period immediately before the marriage and who, during that period, had been publicly represented by the contributor to be the spouse of the contributor, the Treasury Board may deem that person to have become married to the contributor on the day established by that person to the satisfaction of the Treasury Board as being the day on which the representation began.”

Motion n° 21 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l’article 75, soit modifié

- a) par substitution, à la ligne 5, page 50, de ce qui suit :  
« prévu que le conjoint survivant et les enfants d’un »
- b) par substitution, à la ligne 8, page 50, de ce qui suit :  
« total doit en être payé au conjoint survivant, sauf que : »
- c) par substitution, à la ligne 12, page 50, de ce qui suit :  
« doit avoir lieu, le conjoint survivant est mort ou »
- d) par substitution, aux lignes 18 et 19, page 50, de ce qui suit :  
« sans laisser de conjoint survivant ou si, au moment où le paiement doit avoir lieu, le conjoint survivant »
- e) par substitution, aux lignes 28 à 30, page 50, de ce qui suit :  
« contributeur vivent séparés du conjoint survivant au moment où le paiement doit avoir lieu, le montant total doit être versé au conjoint survivant et »
- f) par substitution, à la ligne 34, page 50, de ce qui suit :  
« tances, ou au conjoint survivant ou à l’un ou »
- g) par substitution, à la ligne 39, page 50, de ce qui suit :  
« doit avoir lieu, le conjoint survivant est mort ou »
- h) par substitution, à la ligne 41, page 50, de ce qui suit :  
« sans laisser de conjoint survivant et, au moment où »

Motion n° 22 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l’article 75, soit modifié

- a) par substitution, aux lignes 10 à 15, page 51, de ce qui suit :  
« (2) S’il y a deux conjoints survivants, la part du montant total à payer au conjoint survivant visé à l’alinéa a) de la définition de « conjoint survivant » au paragraphe 3(1) et celle à payer au survivant visé à l’alinéa b) de cette définition sont payées selon ce que le ministre ordonne. »
- b) par substitution, à la ligne 18, page 51, de ce qui suit :  
« d’un conjoint survivant est nulle. »

Motion n° 23 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l’article 75, soit modifié par substitution, aux lignes 29 à 41, page 51, de ce qui suit :

« (4) Pour l’application de la présente partie, lorsque le contributeur décède alors qu’il cohabitait depuis au moins un an avec une personne de sexe opposé, le Conseil du Trésor peut assimiler cette personne au conjoint survivant du contributeur si ce dernier la présentait en public comme son conjoint pendant cette période et peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé.

(4.1) Pour l’application de la présente partie, lorsque le contributeur décède alors qu’il était marié à une personne avec qui il avait cohabité jusqu’à leur mariage et que, pendant cette période de cohabitation, il l’avait présentée en public comme son conjoint, le Conseil du Trésor peut la considérer comme mariée au contributeur à la date où, selon des éléments de preuve convaincants apportés par elle, cette présentation a commencé. »

Motion No. 26 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 75, be amended

(a) by replacing lines 1 and 2 on page 52 with the following:

“(5) A surviving spouse is not entitled to receive an annual allowance if the surviving spouse makes an”

(b) by replacing line 4 on page 52 with the following:

“(6) A surviving spouse may make an irrevocable”

(c) by replacing line 10 on page 52 with the following:

“three months after the surviving spouse is notified of”

(d) by replacing line 14 on page 52 with the following:

“(8) A surviving spouse is not entitled to receive any”

(e) by replacing, in the English version, line 17 on page 52 with the following:

“surviving spouse is found criminally responsible for”

(f) by replacing line 19 on page 52 with the following:

“(9) A surviving spouse is not entitled to receive an”

(g) by replacing, in the English version, line 22 on page 52 with the following:

“Minister that the surviving spouse cannot be found.”

(h) by replacing line 25 on page 52 with the following:

“and there are two surviving spouses of the contributor,”

(i) by replacing lines 28 and 29 on page 52 with the following:

“(a) the surviving spouse referred to in paragraph (a) of the definition “surviving spouse” in subsection”

(j) by replacing lines 34 to 39 on page 52 with the following:

“contributor or since having been deemed under subsection (4.1) to have become married to the contributor bears to the total number of years that the contributor so cohabited with the surviving spouses; and (b) the surviving spouse referred to in paragraph (b)”

(k) by replacing lines 2 and 3 on page 53 with the following:

“with the contributor since having been deemed under subsection (4) to have become married to the contributor bears to the total number of”

(l) by replacing lines 5 and 6 on page 53 with the following:

“surviving spouses, either while married or while having been deemed to have been married.”

(m) by replacing line 12 on page 53 with the following:

“(12) When one of the surviving spouses referred to”

(n) by replacing lines 17 and 18 on page 53 with the following:

“surviving spouse who died or is not entitled shall be paid to the remaining surviving spouse in addition to”

Motion No. 28 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 76, be amended

Motion n<sup>o</sup> 26 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 75, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 1, page 52, de ce qui suit :

« (5) Le conjoint survivant n'a pas droit à une »

b) par substitution, à la ligne 4, page 52, de ce qui suit :

« (6) Le conjoint survivant ne peut renoncer à l'allocation »

c) par substitution, à la ligne 12, page 52, de ce qui suit :

« tard trois mois après que le conjoint survivant a été »

d) par substitution, à la ligne 16, page 52, de ce qui suit :

« (8) Le conjoint survivant n'a droit à aucune prestation »

e) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 17, page 52, de ce qui suit :

« surviving spouse is found criminally responsible for »

f) par substitution, à la ligne 22, page 52, de ce qui suit :

« conjoint survivant est introuvable, celui-ci n'a pas droit »

g) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 22, page 52, de ce qui suit :

« Minister that the surviving spouse cannot be found. »

h) par substitution, à la ligne 26, page 52, de ce qui suit :

« 13(2) à deux conjoints survivants, le montant total de »

i) par substitution, aux lignes 28 et 29, page 52, de ce qui suit :

« a) le conjoint survivant visé à l'alinéa a) de la définition de « conjoint survivant » au paragraphe »

j) par substitution, aux lignes 33 à 39, page 52, de ce qui suit :

« teur dans le cadre du mariage ou depuis qu'il est réputé avoir été marié à celui-ci en vertu du paragraphe (4.1) et le nombre total d'années de cohabitation des conjoints survivants avec celui-ci dans le cadre du mariage et dans une union de type conjugal; b) le conjoint survivant visé à l'alinéa b) de cette »

k) par substitution, à la ligne 1, page 53, de ce qui suit :

« teur depuis qu'il est réputé avoir été marié à celui-ci en vertu du paragraphe (4) et le »

l) par substitution, aux lignes 2 à 4, page 53, de ce qui suit :

« nombre total d'années où les conjoints survivants ont cohabité avec lui dans le cadre du mariage ou durant lesquelles il est réputé avoir été marié à celui-ci. »

m) par substitution, à la ligne 10, page 53, de ce qui suit :

« (12) Si l'un des conjoints survivants visés au para-

n) par substitution, à la ligne 14, page 53, de ce qui suit :

« le est versé à l'autre conjoint survivant. »

Motion n<sup>o</sup> 28 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 76, soit modifié

(a) by replacing lines 24 to 32 on page 53 with the following:

“surviving spouse of a contributor is not entitled to an annual allowance in respect of the contributor under this Part if that contributor married the surviving spouse or was deemed under subsection 25(4) to have become married to the surviving spouse after having become entitled under this Part to an annuity or annual allowance, unless, after the marriage, or after having been so deemed to have become married, the contributor became or”

(b) by replacing line 39 on page 53 with the following:

“the surviving spouse of the contributor or the children”

(c) by replacing line 5 on page 54 with the following:

“Part by virtue of being the surviving spouse of a female”

(d) by replacing line 16 on page 54 with the following:

“Part by virtue of being the surviving spouse of a female”

Motion No. 30 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 81, be amended

(a) by replacing line 26 on page 57 with the following:

“nor the contributor’s surviving spouse or children”

(b) by replacing line 41 on page 57 with the following:

“sion Act, all surviving spouses within the meaning of”

Debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 15 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 17 to 23, 26, 28 and 30, was deferred.

### Group No. 3

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), moved Motion No. 16, — That Bill C-78, in Clause 55, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 31 with the following:

“set out in an Act of Parliament in respect of that portion.

(1.21) In subsection (1.2) “Act of Parliament” does not include a regulation made under that Act.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 38, — That Bill C-78, in Clause 113, be amended by replacing line 9 on page 94 with the following:

“71. (1) The Governor in Council shall, for”

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), moved Motion No. 39, — That Bill C-78, in Clause 117, be amended by replacing lines 33 to 36 on page 96 with the following:

“at the contribution rates set out in an Act of Parliament in respect of that portion.

(1.011) In subsection (1.01), “Act of Parliament” does not include a regulation made under that Act.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 46, — That Bill C-78, in Clause 167, be amended by replacing line 20 on page 142 with the following:

“80. (1) The Governor in Council shall, for”

a) par substitution, aux lignes 19 à 24, page 53, de ce qui suit :

« sente partie, le conjoint survivant d’un contributeur n’a droit à aucune allocation annuelle à l’égard de ce dernier au titre de la présente partie si celui-ci s’était marié au conjoint survivant ou était réputé s’être marié au conjoint survivant après avoir acquis le droit, en »

b) par substitution, à la ligne 35, page 53, de ce qui suit :

« conjoint survivant ou aux enfants de ce mariage que s’il »

c) par substitution, à la ligne 6, page 54, de ce qui suit :

« raison du fait qu’il est le conjoint survivant d’une »

d) par substitution, à la ligne 18, page 54, de ce qui suit :

« raison du fait qu’il est le conjoint survivant d’une »

Motion n° 30 de M. Lowther (Calgary-Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l’article 81, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 24, page 57, de ce qui suit :

« son conjoint survivant ou ses enfants n’acquièrent, à »

b) par substitution, à la ligne 41, page 57, de ce qui suit :

« sions, tout conjoint survivant au sens de la présente loi »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 15 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions n°s 17 à 23, 26, 28 et 30, est différé.

### Groupe n° 3

M. Williams (St. Albert), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-78, à l’article 55, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 37, page 31, de ce qui suit :

« calculée selon les taux prévus par une loi fédérale.

(1.21) Dans le paragraphe (1.2), l’expression « loi fédérale » ne vise pas un règlement pris en vertu d’une telle loi. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 38, — Que le projet de loi C-78, à l’article 113, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 94, de ce qui suit :

« 71. (1) Le gouverneur en conseil doit, par »

M. Williams (St. Albert), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), propose la motion n° 39, — Que le projet de loi C-78, à l’article 117, soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 38, page 96, de ce qui suit :

« calculée selon les taux prévus par une loi fédérale.

(1.011) Dans le paragraphe (1.01), l’expression « loi fédérale » ne vise pas un règlement pris en vertu d’une telle loi. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 46, — Que le projet de loi C-78, à l’article 167, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 142, de ce qui suit :

« 80. (1) Le gouverneur en conseil doit, par »

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), moved Motion No. 47, — That Bill C-78, in Clause 171, be amended by replacing lines 24 to 27 on page 144 with the following:

“contributions rates set out in an Act of Parliament in respect of that portion.

(2.1) In subsection (2), “Act of Parliament” does not include a regulation made under that Act.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 54, — That Bill C-78, in Clause 206, be amended by replacing line 20 on page 189 with the following:

“41. (1) The Governor in Council shall, for”

Debate arose on the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 16, 38, 39, 46, 47 and 54).

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 16, 38, 39, 46, 47 and 54).

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 16 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 39 and 47, was deferred.

The question was put on Motion No. 38 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 46 et 54, was deferred.

#### Group No. 4

By unanimous consent, Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), moved Motion No. 33, — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 95.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved Motion No. 34, — That Bill C-78, in Clause 95, be amended by deleting lines 20 to 44 on page 75 and lines 1 to 18 on page 76.

M. Williams (St. Albert), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), propose la motion n° 47, — Que le projet de loi C-78, à l'article 171, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 28, page 144, de ce qui suit :

« tion calculée selon les taux prévus par une loi fédérale.

(2.1) Dans le paragraphe (2), l'expression « loi fédérale » ne vise pas un règlement pris en vertu d'une telle loi. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 54, — Que le projet de loi C-78, à l'article 206, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 189, de ce qui suit :

« 41. (1) Le gouverneur en conseil doit, par »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3 (motions n°s 16, 38, 39, 46, 47 et 54).

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-78, Loi constituant l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions n°s 16, 38, 39, 46, 47 et 54).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 16 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 39 et 47, est différé.

La motion n° 38 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 46 et 54, est différé.

#### Groupe n° 4

Du consentement unanime, M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), propose la motion n° 33, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l'article 95.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose la motion n° 34, — Que le projet de loi C-78, à l'article 95, soit modifié par suppression des lignes 22 à 46, page 75 et des lignes 1 à 19, page 76.



By unanimous consent, Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville), moved Motion No. 35, — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 96.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved Motion No. 36, — That Bill C-78, in Clause 96, be amended by replacing lines 30 to 47 on page 79 and lines 1 to 28 on page 81 with the following:

“44.4 If, following the laying before Parliament of an actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Public Service Pension Fund there is, in the Minister’s opinion, a surplus in that Fund, the Minister shall use the surplus to improve the benefits of the pensioners who are members of the plan or their survivors.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), moved Motion No. 37, — That Bill C-78 be amended by adding after line 28 on page 81 the following new clause:

“96.1 Despite any other provision in this Act, subsection 9(9) and section 16 of the Pension Benefits Standards Regulations, 1985 shall, with such modifications as the circumstances require, apply to a surplus in respect of a pension plan to which Act applies that is identified following the laying before Parliament of an actuarial validation report pursuant to section 45.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), moved Motion No. 41, — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 151.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved Motion No. 42, — That Bill C-78, in Clause 151, be amended by deleting lines 31 to 48 on page 129 and lines 1 to 27 on page 130.

By unanimous consent, Mr. Epp (Elk Island), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), moved Motion No. 43, — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 152.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved Motion No. 44, — That Bill C-78, in Clause 152, be amended by replacing lines 16 to 45 on page 134 and lines 1 to 11 on page 136 with the following:

“55.4 If, following the laying before Parliament of an actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Public Service Pension Fund there is, in the Minister’s opinion, a surplus in that Fund, the Minister shall use the surplus to improve the benefits of the pensioners who are members of the plan or their survivors.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), moved Motion No. 45, — That Bill C-78 be amended by adding after line 19 on page 136 the following new clause:

“152.1 Despite any other provision in this Act, subsection 9(9) and section 16 of the Pension Benefits Standards Regulations, 1985 shall, with such modification as the circumstance require, apply to a surplus in respect of a pension plan to which Act applies that is identified following the laying before Parliament of an actuarial validation report pursuant to section 56.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), moved Motion No. 49, — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 198.

Du consentement unanime, M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton — Melville), propose la motion n° 35, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 96.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose la motion n° 36, — Que le projet de loi C-78, à l’article 96, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 42, page 79, et aux lignes 1 à 30, page 81, de ce qui suit :

« 44.4 Si, à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle visé à l’article 45 concernant la situation de la Caisse de retraite de la fonction publique, il y a, selon le ministre, un surplus dans cette caisse, celui-ci utilise le surplus en vue d’améliorer les prestations des pensionnés qui sont membres du régime ou celles de leurs survivants. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), propose la motion n° 37, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 81, du nouvel article suivant :

« 96.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi, le paragraphe 9(9) et l’article 16 du Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux surplus qui sont déterminés pour les régimes de pension visés par la présente loi à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle mentionné à l’article 45. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), propose la motion n° 41, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 151.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose la motion n° 42, — Que le projet de loi C-78, à l’article 151, soit modifié par suppression des lignes 29 à 44, page 129 et des lignes 1 à 31, page 130.

Du consentement unanime, M. Epp (Elk Island), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), propose la motion n° 43, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 152.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose la motion n° 44, — Que le projet de loi C-78, à l’article 152, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 40, page 134, et aux lignes 1 à 11, page 136, de ce qui suit :

« 55.4 Si, à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle visé à l’article 45 concernant la situation de la Caisse de retraite de la fonction publique, il y a, selon le ministre, un surplus dans cette caisse, celui-ci utilise le surplus en vue d’améliorer les prestations des pensionnés qui sont membres du régime ou celles de leurs survivants. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), propose la motion n° 45, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 136, du nouvel article suivant :

« 152.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi, le paragraphe 9(9) et l’article 16 du Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux surplus qui sont déterminés pour les régimes de pension visés par la présente loi à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle mentionné à l’article 56. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), propose la motion n° 49, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 198.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved Motion No. 50, — That Bill C-78, in Clause 198, be amended by deleting lines 39 to 46 on page 180 and lines 1 to 38 on page 181.

By unanimous consent, Mr. Epp (Elk Island), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), moved Motion No. 51, — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 199.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved Motion No. 52, — That Bill C-78, in Clause 199, be amended by replacing lines 18 to 46 on page 185 and lines 1 to 17 on page 187 with the following:

“29.4 If, following the laying before Parliament of an actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Public Service Pension Fund there is, in the Minister’s opinion, a surplus in that Fund, the Minister shall use the surplus to improve the benefits of the pensioners who are members of the plan or their survivors.”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), moved Motion No. 53, — That Bill C-78 be amended by adding after line 25 on page 187 the following new clause:

“199.1 Despite any other provision in this Act, subsection 9(9) and section 16 of the Pension Benefits Standards Regulations, 1985 shall, with such modification as the circumstance require, apply to a surplus in respect of a pension plan to which Act applies that is identified following the laying before Parliament of an actuarial validation report pursuant to section 30.”

Debate arose on the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 33 to 37, 41 to 45, 49 to 53).

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Acting Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 33, 35, 41, 43, 49 and 51 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 37 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 45 and 53, was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of C-78, An Act to establish the Public Sector Pension Investment Board, to amend the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, the Defence Services Pension Continuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Canada Post Corporation Act and to make a consequential amendment to another Act, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations, with amendments.

#### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — That Bill C-78, in Clause 5, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 4 with the following:

M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose la motion n<sup>o</sup> 50, — Que le projet de loi C-78, à l’article 198, soit modifié par suppression des lignes 38 à 44, page 180 et des lignes 1 à 40, page 181.

Du consentement unanime, M. Epp (Elk Island), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), propose la motion n<sup>o</sup> 51, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 199.

M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), propose la motion n<sup>o</sup> 52, — Que le projet de loi C-78, à l’article 199, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 40, page 185, et aux lignes 1 à 17, page 187, de ce qui suit :

« 29.4 Si, à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle visé à l’article 45 concernant la situation de la Caisse de retraite de la fonction publique, il y a, selon le ministre, un surplus dans cette caisse, celui-ci utilise le surplus en vue d’améliorer les prestations des pensionnés qui sont membres du régime ou celles de leurs survivants. »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), propose la motion n<sup>o</sup> 53, — Que le projet de loi C-78 soit modifié par adjonction, après la ligne 26, page 187, du nouvel article suivant :

« 199.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi, le paragraphe 9(9) et l’article 16 du Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux surplus qui sont déterminés pour les régimes de pension visés par la présente loi à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle mentionné à l’article 30. »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 4 (motions n<sup>os</sup> 33 à 37, 41 à 45, 49 à 53).

À 17h15, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui en application de l’article 78(3) du Règlement, le Président suppléant interrompt les délibérations.

Les motions n<sup>os</sup> 33, 35, 41, 43, 49 et 51 sont mises aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n<sup>o</sup> 37 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions n<sup>os</sup> 45 et 53, est différé.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C-78, Loi constituant l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public et modifiant la Loi sur la pension de la fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur la continuation de la pension des services de défense, la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la Société canadienne des postes et une autre loi en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements.

#### Groupe n<sup>o</sup> 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Bergeron (Verchères — Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-78, à l’article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 11, page 4, de ce qui suit :

“(4) Where the Minister proposes to make changes to pension plan design or funding with respect to a pension plan created under an Act referred to in paragraph 4(1)(a), the Minister shall consult the Pension Management Board established by the Act that created the plan.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

« (4) Lorsque le ministre entend apporter des modifications relativement à l'économie ou au financement d'un régime de pension créé aux termes d'une loi visée à l'alinéa 4(1)a), il consulte le conseil de gestion de celui-ci constitué par cette loi. »

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N<sup>o</sup> 426)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie  
Benoit  
Bigras  
Canuel  
Davies  
Desrochers  
Earle  
Gilmour  
Guimond  
Harvey  
Hilstrom  
Konrad  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Nunziata  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Stoffer  
Turp  
Williams—80

Anders  
Bergeron  
Brisson  
Casson  
de Savoye  
Doyle  
Epp  
Girard—Bujold  
Hanger  
Herron  
Hoeppner  
Laliberte  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Mercier  
Nystrom  
Power  
Ritz  
Strahl  
Vautour

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Crête  
Debien  
Duceppe  
Fournier  
Godin (Châteauguay)  
Hardy  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lalonde  
Lowther  
Matthews  
Meredith  
Obhrai  
Proctor  
Solomon  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vellacott

Bachand (Saint-Jean)  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Cadman  
Dalphond—Gural  
Desjarlais  
Dumas  
Gauthier  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Laurin  
Lunn  
McDonough  
Muisse  
Perron  
Ramsay  
St-Jacques  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bélanger  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Copps  
Dromisky  
Eggleton  
Fry  
Goodale  
Harb  
Jackson  
Keyes  
Kraft Sloan  
Leung  
Mahoney  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Minna  
Nault  
Paradis  
Pettigrew  
Pratt  
Richardson  
Scott (Fredericton)  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Whelan

Alcock  
Augustine  
Barnes  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Brown  
Calder  
Cauchon  
Clouthier  
Cullen  
Drouin  
Finestone  
Gagliano  
Graham  
Harvard  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lastewka  
Limoges (Windsor—St. Clair)  
Malhi  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Mifflin  
Mitchell  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Phinney  
Proud  
Robillard  
Sekora  
St-Julien  
Valeri  
Wilfert

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bennett  
Bonwick  
Bryden  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
Dhaliwal  
Duhamel  
Folco  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Hubbard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
Lincoln  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton West)  
Milliken  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman  
Rock  
Speller  
Telegdi  
Vanclief  
Wood—131

Assad  
Baker  
Bélair  
Bertrand  
Boudria  
Bulte  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
Dion  
Easter  
Fontana  
Godfrey  
Guarnieri  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Lee  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
Pagtakhan  
Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Saada  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur  
Cardin  
Discepolo  
Grose  
Marchand  
St. Denis  
Venne

Brien  
Chan  
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la—Chaudière)  
Guay  
Martin (LaSalle—Émard)  
St-Hilaire  
Volpe

Byrne  
Comuzzi  
Finlay  
Lefebvre  
O'Brien (Labrador)  
Szabo

Cannis  
DeVillers  
Gagnon  
Marceau  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, Motions Nos. 5 to 7, 14, 31, 40 and 48 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), — That Bill C-78, in Clause 7, be amended by replacing line 17 on page 5 with the following:

“and ethical investment policies, standards and proce—”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 5 à 7, 14, 31, 40 et 48 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), — Que le projet de loi C-78, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 5, de ce qui suit :

« de placement conformes à l'éthique pour chaque fonds dont »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 427)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Alarie  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Debien  
Dumas  
Girard—Bujold  
Laliberte  
Lill  
Nystrom  
Solomon  
Vautour—40

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bigras  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Earle  
Godin (Châteauguay)  
Lalonde  
Martin (Winnipeg Centre)  
Perron  
Stoffer

Bachand (Saint-Jean)  
Canuel  
Davies  
Desrochers  
Fournier  
Guimond  
Laurin  
McDonough  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Bergeron  
Crête  
de Savoye  
Duceppe  
Gauthier  
Hardy  
Lebel  
Mercier  
Proctor  
Turp

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Assad  
Baker  
Bélair  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Brisson  
Caccia  
Carroll  
Chamberlain  
Coderre  
Dhaliwal  
Drouin  
Épp  
Fry  
Godfrey  
Grey (Edmonton North)  
Hart  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Johnston  
Keys  
Konrad  
Lee  
Lowther  
Mahoney  
Manley  
Matthews  
McLellan (Edmonton West)  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proud  
Reynolds  
Rock  
Speller  
St-Julien  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vellacott  
Wilfert

Alcock  
Assadourian  
Bakopanos  
Bélanger  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Bonwick  
Brown  
Cadman  
Casson  
Charbonneau  
Collenette  
Dion  
Duhamel  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Jordan  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Kraft Sloan  
Leung  
Lunn  
Malhi  
Marchi  
McCormick  
McNally  
Milliken  
Muise  
Nunziata  
Pagtakhan  
Peterson  
Pillitteri  
Ramsay  
Richardson  
Saada  
Stewart (Brant)  
Strahl  
Torsney  
Wappel  
Wood—169

Anders  
Augustine  
Barnes  
Bellemare  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Copp  
Doyle  
Easter  
Folco  
Galloway  
Graham  
Hanger  
Harvey  
Hilstrom  
Jackson  
Karetak—Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Limoges (Windsor—St. Clair)  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Obhrai  
Paradis  
Pettigrew  
Power  
Redman  
Ritz  
Scott (Fredericton)  
Stewart (Northumberland)  
Telegdi  
Valeri  
Wayne

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bennett  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Bulte  
Caplan  
Cauchon  
Clouthier  
Cullen  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Gilmour  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Herron  
Hoepfner  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Knutson  
Lavigne  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—  
Guysborough)  
Massé  
McKay (Scarborough East)  
McWhinney  
Minna  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Phinney  
Pratt  
Reed  
Robillard  
Sekora  
St-Jacques  
Thibeault  
Vanclief  
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur  
Cardin  
Discepola  
Grose  
Marchand  
St. Denis  
Venne

Brien  
Chan  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Guay  
Martin (LaSalle—Émard)  
St-Hilaire  
Volpe

Byrne  
Comuzzi  
Finlay  
Lefebvre  
O'Brien (Labrador)  
Szabo

Cannis  
DeVillers  
Gagnon  
Marceau  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, Motion No. 12 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), — That Bill C-78, in Clause 7, be amended by replacing line 18 on page 5 with the following:

“dures for each fund that the Board manages with specific instructions that the fund shall not invest in any industry that is or may be associated with

- (i) pollution or environmental degradation,
- (ii) labour standards and practices which are inferior to those required by law in this country,
- (iii) any practice or activity that may result in the elimination or contracting-out of the jobs of members of the plan, or

(iv) any aspect of the sale, manufacture, or promotion of tobacco or tobacco products.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 428)

YEAS: 40, NAYS: 169. (See list under Division No. 427)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), — That Bill C-78, in Clause 7, be amended by adding after line 18 on page 5 the following:

“(a.1) establish contact with the actuary or actuaries of each fund that the Board manages and maintain that contact on an on-going basis;”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 429)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders  
Brison  
Desjarlais  
Gilmour  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lowther  
Matthews  
Muisse  
Power  
Ritz  
Strahl  
Wayne—53

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Cadman  
Doyle  
Grey (Edmonton North)  
Harvey  
Hilstrom  
Konrad  
Lunn  
McDonough  
Nunziata  
Proctor  
Solomon  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Benoit  
Casson  
Earle  
Hanger  
Herron  
Hoepfner  
Laliberté  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Nystrom  
Ramsay  
St-Jacques  
Vautour

Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Davies  
Epp  
Hardy  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
Meredith  
Obhrai  
Reynolds  
Stoffer  
Vellacott

En conséquence, la motion n° 12 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), — Que le projet de loi C-78, à l'article 7, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 5, de ce qui suit :

« l'Office est chargé de la gestion, comportant des instructions précises selon lesquelles le fonds ne doit pas investir dans une industrie qui est ou peut être associée :

- (i) à la pollution ou à la dégradation de l'environnement,
- (ii) à des normes ou à des pratiques du travail qui sont inférieures à celles exigées par les règles de droit au Canada,
- (iii) à des pratiques ou à des activités qui peuvent entraîner l'élimination ou le remplacement par sous-traitance des emplois des membres du régime;

(iv) à tout aspect de la vente, de la fabrication ou de la promotion du tabac ou des produits du tabac. »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 428)

POUR: 40, CONTRE: 169. (Voir liste sous Vote n° 427)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), — Que le projet de loi C-78, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 5, de ce qui suit :

« a.1) entrer en communication avec les actuaires de chaque fonds dont l'Office est chargé de la gestion et le rester continuellement; »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bernier (Bonaventure—Gaspé—	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Blondin—Andrew
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Canuel	Caplan	Carroll	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien (Saint-Maurice)
Clouthier	Coderre	Collenette	Copps
Crête	Cullen	Dalphoné—Guirral	de Savoye
Debien	Desrochers	Dhaliwal	Dion
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duhamel
Dumas	Easter	Eggleton	Finestone
Folco	Fontana	Fournier	Fry
Gagliano	Galloway	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Guarnieri	Guimond	Harb
Harvard	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lalonde	Lastewka	Laurin	Lavigne
Lebel	Lee	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)
Lincoln	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney	Mercier
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murray	Myers	Nault
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proud	Redman
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Sekora	Speller
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Telegdi
Thibeault	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp
Valeri	Vanclief	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood—157		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur	Brien	Byrne	Cannis
Cardin	Chan	Comuzzi	DeVillers
Discepolo	Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la—Chaudière)	Finlay	Gagnon
Grose	Guay	Lefebvre	Marceau
Marchand	Martin (LaSalle—Émard)	O'Brien (Labrador)	Rocheleau
St. Denis	St-Hilaire	Szabo	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne	Volpe		

Accordingly, Motion No. 11 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), — That Bill C-78, in Clause 10, be amended by adding after line 29 on page 7 the following:

“(1.1) A copy of the appointment of a chairperson by the Minister under paragraph (1)(a) shall be laid before each House of Parliament on any of the next 15 days during which that House is sitting.”

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

(Division No. 430)

YEAS: 53, NAYS: 157. (See list under Division No. 429)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), — That Bill C-78 be amended by adding after line 9 on page 15 the following new clause:

En conséquence, la motion n° 11 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), — Que le projet de loi C-78, à l'article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 7, de ce qui suit :

« (1.1) Est déposé un exemplaire de la nomination du président indépendant faite par le ministre en vertu de l'alinéa (1)a) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent la nomination. »

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 430)

POUR: 53, CONTRE: 157. (Voir liste sous Vote n° 429)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 15, du nouvel article suivant :

“27.1 The Auditor General of Canada shall be the primary auditor of the Public Sector Pension Investment Board.”

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

(Division No. 431)

YEAS: 80, NAYS: 131. (See list under Division No. 426)

Accordingly, Motions Nos. 10 and 13 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 32 of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Mark (Dauphin — Swan River), — That Bill C-78, in Clause 90, be amended by adding after line 31 on page 69 the following:

“(3.1) a copy of every appointment made by the Governor in Council in accordance with paragraph (3)(a) or (c) shall be laid before each House of Parliament on any of the next 15 days during which that House is sitting.”

The question was put on Motion No. 32 and it was negated on the following division:

(Division No. 432)

YEAS: 53, NAYS: 157. (See list under Division No. 429)

#### Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Lowther (Calgary Centre), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-78, in Clause 53, be amended by replacing line 9 on page 29 with the following:

““surviving spouse” in relation to a contributor, means”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

(Division—Vote No 433)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders  
Casson  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Matthews  
Nunziata  
Reynolds  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Benoit  
Doyle  
Hanger  
Hilstrom  
Konrad  
McNally  
Obhrai  
Ritz  
Vellacott

Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Epp  
Hart  
Hoepfner  
Lowther  
McTeague  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Steckle  
Wappel

Cadman  
Gilmour  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lunn  
Meredith  
Ramsay  
Strahl  
Wayne—36

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Barnes  
Bellemare  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brisson  
Caccia  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
Dalphond—Girard

Alarie  
Assadourian  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bennett  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brown  
Calder  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Coppes  
Davies

Alcock  
Augustine  
Baker  
Bélair  
Bergeron  
Bigras  
Boudria  
Bryden  
Canuel  
Cauchon  
Clouthier  
Crête  
de Savoye

Anderson  
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bakopanos  
Bélanger  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Bradshaw  
Bulte  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
Cullen  
Debien

« 27.1 Le vérificateur général est le vérificateur principal de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public. »

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 431)

POUR: 80, CONTRE: 131. (Voir liste sous Vote n° 426)

En conséquence, les motions n°s 10 et 13 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 32 de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Mark (Dauphin — Swan River), — Que le projet de loi C-78, à l'article 90, soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 69, de ce qui suit :

« (3.1) Est déposé un exemplaire de la nomination faite par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa (3)a) ou c) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui suivent la nomination. »

La motion n° 32, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 432)

POUR: 53, CONTRE: 157. (Voir liste sous Vote n° 429)

#### Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 15 de M. Lowther (Calgary—Centre), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-78, à l'article 53, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 29, de ce qui suit :

« « conjoint survivant » Personne qui : »

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Desjarlais	Desrochers	Dhaliwal	Dion
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duhamel
Dumas	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Folco	Fontana	Fournier
Fry	Gagliano	Galloway	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Guimond
Harb	Hardy	Harvard	Harvey
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keys
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lalonde	Lastewka	Laurin
Lavigne	Lebel	Lee	Leung
Lill	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	McCormick	McDonough	McGuire
McLellan (Edmonton West)	McWhinney	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Muise	Murray	Myers	Nault
Nystrom	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Power	Pratt	Proctor
Proud	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Sekora	Solomon	Speller	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	St-Jacques	St-Julien	Stoffer
Telegdi	Thibeault	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Turp	Valeri	Vanclief	Vautour
Whelan	Wilfert	Wood—174	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur	Brien	Byrne	Cannis
Cardin	Chan	Comuzzi	DeVillers
Discepolo	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Finlay	Gagnon
Grose	Guay	Lefebvre	Marceau
Marchand	Martin (LaSalle—Énard)	O'Brien (Labrador)	Rocheleau
St. Denis	St-Hilaire	Szabo	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne	Volpe		

Accordingly, Motions Nos. 17 to 23, 26, 28 and 30 were also negated on the same division.

*Group No. 3*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), — That Bill C-78, in Clause 55, be amended by replacing lines 31 to 33 on page 31 with the following:

“set out in an Act of Parliament in respect of that portion.

(1.21) In subsection (1.2) “Act of Parliament” does not include a regulation made under that Act.”

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

(Division No. 434)

YEAS: 80, NAYS: 131. (See list under Division No. 426)

Accordingly, Motions Nos. 39 and 47 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 38 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), — That Bill C-78, in Clause 113, be amended by replacing line 9 on page 94 with the following:

“71. (1) The Governor in Council shall, for”

The question was put on Motion No. 38 and it was negated on the following division:

(Division No. 435)

YEAS: 80, NAYS: 131. (See list under Division No. 426)

Accordingly, Motions Nos. 46 and 54 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions nos 17 à 23, 26, 28 et 30 sont aussi rejetées par le même vote.

*Groupe n° 3*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 16 de M. Williams (St. Albert), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), — Que le projet de loi C-78, à l'article 55, soit modifié par substitution, aux lignes 35 à 37, page 31, de ce qui suit :

« calculée selon les taux prévus par une loi fédérale.

(1.21) Dans le paragraphe (1.2), l'expression « loi fédérale » ne vise pas un règlement pris en vertu d'une telle loi. »

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 434)

POUR: 80, CONTRE: 131. (Voir liste sous Vote n° 426)

En conséquence, les motions nos 39 et 47 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 38 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le projet de loi C-78, à l'article 113, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 94, de ce qui suit :

« 71. (1) Le gouverneur en conseil doit, par »

La motion n° 38, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 435)

POUR: 80, CONTRE: 131. (Voir liste sous Vote n° 426)

En conséquence, les motions nos 46 et 54 sont aussi rejetées par le même vote.



*Group No. 4*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 33 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 95.

The question was put on Motion No. 33 and it was negated on the following division:

*(Division No. 436)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 34 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-78, in Clause 95, be amended by deleting lines 20 to 44 on page 75 and lines 1 to 18 on page 76.

The question was put on Motion No. 34 and it was negated on the following division:

*(Division No. 437)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 35 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 96.

The question was put on Motion No. 35 and it was negated on the following division:

*(Division No. 438)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 36 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-78, in Clause 96, be amended by replacing lines 30 to 47 on page 79 and lines 1 to 28 on page 81 with the following:

“44.4 If, following the laying before Parliament of an actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Public Service Pension Fund there is, in the Minister’s opinion, a surplus in that Fund, the Minister shall use the surplus to improve the benefits of the pensioners who are members of the plan or their survivors.”

The question was put on Motion No. 36 and it was negated on the following division:

*(Division—Vote N° 439)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Desjarlais  
Harvey  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Muise  
Solomon  
Vautour

Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Doyle  
Herron  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
St-Jacques  
Wayne—26

Brison  
Earle  
Laliberte  
Matthews  
Power  
Stoffer

Davies  
Hardy  
Lill  
McDonough  
Proctor  
Thompson (New Brunswick Southwest)

*Groupe n° 4*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 33 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 95.

La motion n° 33, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 436)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 34 de M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-78, à l’article 95, soit modifié par suppression des lignes 22 à 46, page 75 et des lignes 1 à 19, page 76.

La motion n° 34, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 437)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 35 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 96.

La motion n° 35, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 438)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 36 de M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-78, à l’article 96, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 42, page 79, et aux lignes 1 à 30, page 81, de ce qui suit :

« 44.4 Si, à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle visé à l’article 45 concernant la situation de la Caisse de retraite de la fonction publique, il y a, selon le ministre, un surplus dans cette caisse, celui-ci utilise le surplus en vue d’améliorer les prestations des pensionnés qui sont membres du régime ou celles de leurs survivants. »

La motion n° 36, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alarie	Alcock	Anders
Anderson	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)	Baker	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Benoit	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Bradshaw	Blondin—Andrew	Bonwick	Boudria
Caccia	Brown	Bryden	Bulte
Caplan	Cadman	Calder	Canuel
Cauchon	Carroll	Casson	Catterall
Clouthier	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien (Saint-Maurice)
Crête	Coderre	Collenette	Copps
Debien	Cullen	Dalphond—Guiral	de Savoye
Dromisky	Desrochers	Dhaliwal	Dion
Dumas	Drouin	Duceppe	Duhamel
Finestone	Easter	Eggleton	Epp
Fry	Folco	Fontana	Fournier
Gilmour	Gagliano	Galloway	Gauthier
Goodale	Girard—Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)
Guarnieri	Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)
Harvard	Guimond	Harb	Hart
Hoepfner	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Jennings	Hubbard	Ianno	Jackson
Kenney (Calgary Southeast)	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Knutson	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka	Konrad	Kraft Sloan	Lalonde
Lee	Laurin	Lavigne	Lebel
Lowther	Leung	Limoges (Windsor—St. Clair)	Lincoln
Malhi	Lunn	MacAulay	Mahoney
Marleau	Maloney	Manley	Marchi
McLellan (Edmonton West)	Massé	McCormick	McGuire
Mercier	McNally	McTeague	McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)	Meredith	Mifflin	Milliken
Myers	Minna	Mitchell	Murray
O'Brien (London—Fanshawe)	Nault	Nunziata	Obhrai
Parrish	O'Reilly	Pagtakhan	Paradis
Pettigrew	Patry	Perron	Peterson
Pillitteri	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman	Pratt	Proud	Ramsay
Robillard	Reed	Richardson	Ritz
Sekora	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Stewart (Northumberland)	Speller	Steckle	Stewart (Brant)
Thibeault	St-Julien	Strahl	Telegdi
Valeri	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Turp
Whelan	Vanclief	Vellacott	Wappel
	Wilfert	Wood—182	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur	Brien	Byrne	Cannis
Cardin	Chan	Comuzzi	DeVillers
Discepolo	Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)	Finlay	Gagnon
Grose	Guay	Lefebvre	Marceau
Marchand	Martin (LaSalle—Émard)	O'Brien (Labrador)	Rocheleau
St. Denis	St-Hilaire	Szabo	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne	Volpe		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 37 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard—Bujold (Jonquière), — That Bill C-78 be amended by adding after line 28 on page 81 the following new clause:

“96.1 Despite any other provision in this Act, subsection 9(9) and section 16 of the Pension Benefits Standards Regulations, 1985 shall, with such modifications as the circumstances require, apply to a surplus in respect of a pension plan to which Act applies that is identified following the laying before Parliament of an actuarial validation report pursuant to section 45.”

The question was put on Motion No. 37 and it was negated on the following division:

(Division No. 440)

YEAS: 80, NAYS: 131. (See list under Division No. 426)

Accordingly, Motions Nos. 45 and 53 were also negated on the same division.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 37 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard—Bujold (Jonquière), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 81, du nouvel article suivant :

« 96.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi, le paragraphe 9(9) et l'article 16 du Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux surplus qui sont déterminés pour les régimes de pension visés par la présente loi à la suite du dépôt au Parlement du rapport d'évaluation actuarielle mentionné à l'article 45. »

La motion n<sup>o</sup> 37, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n<sup>o</sup> 440)

POUR: 80, CONTRE: 131. (Voir liste sous Vote n<sup>o</sup> 426)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 45 et 53 sont aussi rejetées par le même vote.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 41 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 151.

The question was put on Motion No. 41 and it was negated on the following division:

*(Division No. 441)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 42 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-78, in Clause 151, be amended by deleting lines 31 to 48 on page 129 and lines 1 to 27 on page 130.

The question was put on Motion No. 42 and it was negated on the following division:

*(Division No. 442)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 43 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 152.

The question was put on Motion No. 43 and it was negated on the following division:

*(Division No. 443)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 44 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-78, in Clause 152, be amended by replacing lines 16 to 45 on page 134 and lines 1 to 11 on page 136 with the following:

“55.4 If, following the laying before Parliament of an actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Public Service Pension Fund there is, in the Minister’s opinion, a surplus in that Fund, the Minister shall use the surplus to improve the benefits of the pensioners who are members of the plan or their survivors.”

The question was put on Motion No. 44 and it was negated on the following division:

*(Division No. 444)*

YEAS: 26, NAYS: 182. *(See list under Division No. 439)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 49 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 198.

The question was put on Motion No. 49 and it was negated on the following division:

*(Division No. 445)*

YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 50 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-78, in Clause 198, be amended by deleting lines 39 to 46 on page 180 and lines 1 to 38 on page 181.

The question was put on Motion No. 50 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 41 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 151.

La motion n° 41, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 441)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 42 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-78, à l’article 151, soit modifié par suppression des lignes 29 à 44, page 129 et des lignes 1 à 31, page 130.

La motion n° 42, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 442)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 43 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 152.

La motion n° 43, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 443)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 44 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-78, à l’article 152, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 40, page 134, et aux lignes 1 à 11, page 136, de ce qui suit :

« 55.4 Si, à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle visé à l’article 45 concernant la situation de la Caisse de retraite de la fonction publique, il y a, selon le ministre, un surplus dans cette caisse, celui-ci utilise le surplus en vue d’améliorer les prestations des pensionnés qui sont membres du régime ou celles de leurs survivants. »

La motion n° 44, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 444)*

POUR: 26, CONTRE: 182. *(Voir liste sous Vote n° 439)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 49 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 198.

La motion n° 49, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 445)*

POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 50 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-78, à l’article 198, soit modifié par suppression des lignes 38 à 44, page 180 et des lignes 1 à 40, page 181.

La motion n° 50, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Division No. 446)*YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 51 of Mr. Epp (Elk Island), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), — That Bill C-78 be amended by deleting Clause 199.

The question was put on Motion No. 51 and it was negated on the following division:

*(Division No. 447)*YEAS: 80, NAYS: 131. *(See list under Division No. 426)*

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 52 of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Hardy (Yukon), — That Bill C-78, in Clause 199, be amended by replacing lines 18 to 46 on page 185 and lines 1 to 17 on page 187 with the following:

“29.4 If, following the laying before Parliament of an actuarial valuation report pursuant to section 45 that relates to the state of the Public Service Pension Fund there is, in the Minister’s opinion, a surplus in that Fund, the Minister shall use the surplus to improve the benefits of the pensioners who are members of the plan or their survivors.”

The question was put on Motion No. 52 and it was negated on the following division:

*(Division No. 448)*YEAS: 26, NAYS: 182. *(See list under Division No. 439)*

Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Vote n° 446)*POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 51 de M. Epp (Elk Island), appuyé par M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), — Que le projet de loi C-78 soit modifié par suppression de l’article 199.

La motion n° 51, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 447)*POUR: 80, CONTRE: 131. *(Voir liste sous Vote n° 426)*

La Chambre procède à la mise aux voix sur la motion n° 52 de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Hardy (Yukon), — Que le projet de loi C-78, à l’article 199, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 40, page 185, et aux lignes 1 à 17, page 187, de ce qui suit :

« 29.4 Si, à la suite du dépôt au Parlement du rapport d’évaluation actuarielle visé à l’article 45 concernant la situation de la Caisse de retraite de la fonction publique, il y a, selon le ministre, un surplus dans cette caisse, celui-ci utilise le surplus en vue d’améliorer les prestations des pensionnés qui sont membres du régime ou celles de leurs survivants. »

La motion n° 52, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

*(Vote n° 448)*POUR: 26, CONTRE: 182. *(Voir liste sous Vote n° 439)*

M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 449)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Brown  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
Dhaliwal  
Duhamel  
Folco  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Ianno  
Karetak—Lindell  
Knutson  
Lee  
Mahoney  
Marchi  
McGuire  
Milliken  
Murray  
Paradis  
Pettigrew  
Pratt  
Richardson  
Scott (Fredericton)  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Wilfert

Alcock  
Augustine  
Barnes  
Bennett  
Bonwick  
Bryden  
Carroll  
Charbonneau  
Collenette  
Dion  
Easter  
Fontana  
Godfrey  
Guarnieri  
Jackson  
Keyes  
Kraft Sloan  
Leung  
Malhi  
Marleau  
McLellan (Edmonton West)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
Parrish  
Phinney  
Proud  
Robillard  
Sekora  
St-Julien  
Valeri  
Wood—122

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bertrand  
Boudria  
Bulte  
Catterall  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Copp  
Dromisky  
Eggleton  
Fry  
Goodale  
Harb  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)  
Lastewka  
Limoges (Windsor—St. Clair)  
Maloney  
Massé  
McWhinney  
Minna  
Nault  
Patry  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Redman  
Rock  
Speller  
Telegdi  
Vanclief

Assad  
Baker  
Bélangier  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Caccia  
Cauchon  
Clouthier  
Cullen  
Drouin  
Finestone  
Gagliano  
Graham  
Harvard  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lavigne  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
Mifflin  
Mitchell  
Pagtakhan  
Peterson  
Pillitteri  
Reed  
Saada  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Whelan

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Alarie  
Benoit  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Calder  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Dumas  
Gauthier  
Grey (Edmonton North)  
Harvey  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Laurin  
Lunn  
McDonough  
Meredith  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Power  
Ritz  
Stoffer  
Turp  
Wappel

Anders  
Bergeron  
Bigras  
Canuel  
Davies  
Desrochers  
Earle  
Gilmour  
Guimond  
Herron  
Hoepfner  
Konrad  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McNally  
Muise  
O'Reilly  
Proctor  
Solomon  
Strahl  
Ur  
Wayne—85

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Îles-de-la-Madeleine—Pabok  
Brison  
Casson  
de Savoye  
Doyle  
Epp  
Girard—Bujold  
Hardy  
Hill (MacLeod)  
Hubbard  
Laliberte  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
McTeague  
Nystrom  
Perron  
Ramsay  
Steckle  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vautour

Bachand (Saint-Jean)  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Cadman  
Crête  
Debien  
Duceppe  
Fournier  
Godin (Châteauguay)  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lalonde  
Lowther  
Matthews  
Mercier  
Obhrai  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
St-Jacques  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Vellacott

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bellehumeur  
Cardin  
Discepola  
Grose  
Marchand  
St. Denis  
Venne

Brien  
Chan  
Dubé (Lévis—Chutes-de-la-Chaudière)  
Guay  
Martin (LaSalle—Émard)  
St-Hilaire  
Volpe

Byrne  
Comuzzi  
Finlay  
Lefebvre  
O'Brien (Labrador)  
Szabo

Cannis  
DeVillers  
Gagnon  
Marceau  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of today's debate on Bill C-260, An Act to amend the Young Offenders Act, all questions necessary to dispose of the said motion for second reading shall be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, May 25, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 25 mai 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:18, pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), — That Bill C-260, An Act to amend the Young Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Mr. Knutson (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), seconded by Ms. Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-260, An Act to amend the Young Offenders Act, be not now read a second time but be read a second time this day six months hence."

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h18, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), — Que le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

M. Knutson (secrétaire parlementaire du Premier ministre), appuyé par M<sup>me</sup> Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### QUORUM

The attention of the Acting Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After nine minutes, a quorum was found.

#### QUORUM

Il est signalé au Président suppléant qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 9 minutes, le quorum est atteint.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), — That Bill C-260, An Act to amend the Young Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights;

And of the amendment of Mr. Knutson (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), seconded by Ms. Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford).

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, May 25, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), — Que le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne;

Et de l'amendement de M. Knutson (secrétaire parlementaire du Premier ministre), appuyé par M<sup>me</sup> Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford).

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 25 mai 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-27, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and other international fisheries treaties or arrangements, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, with the following amendments:

1. *Page 15, clause 28*: Replace line 25 in the English version with the following:

“other first nation community purposes.”

2. Replace lines 42 to 43 with the following:

“first nation shall apply the rules set out in the Expropriation Act, with such modifications as the circumstances require.”

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, avec les amendements suivants :

1. *Page 15, article 28* : remplacer la ligne 25 dans la version anglaise par ce qui suit :

« other first nation community purposes. »

2. Remplacer les lignes 42 à 44 par ce qui suit :

« té équitable et d'appliquer, dans le calcul de celle-ci, les règles prévues par la Loi sur l'expropriation, compte tenu des adaptations nécessaires. »

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Massé (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for Federally Appointed Judges for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Public Pensions Reporting Act, R. S. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560–361–520. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Massé (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, L. R. 1985, ch. 13 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–361–520. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Keyes (Hamilton West), one concerning the former Yugoslavia (No. 361–2410);

— by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), six concerning the airline industry (Nos. 361–2411 to 361–2416) and three concerning aboriginal affairs (Nos. 361–2417 to 361–2419).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:07 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Keyes (Hamilton–Ouest), une au sujet de l'ancienne Yougoslavie (n<sup>o</sup> 361–2410);

— par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), six au sujet de l'industrie de l'aviation (n<sup>os</sup> 361–2411 à 361–2416) et trois au sujet des affaires autochtones (n<sup>os</sup> 361–2417 à 361–2419).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h02, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h07, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

